



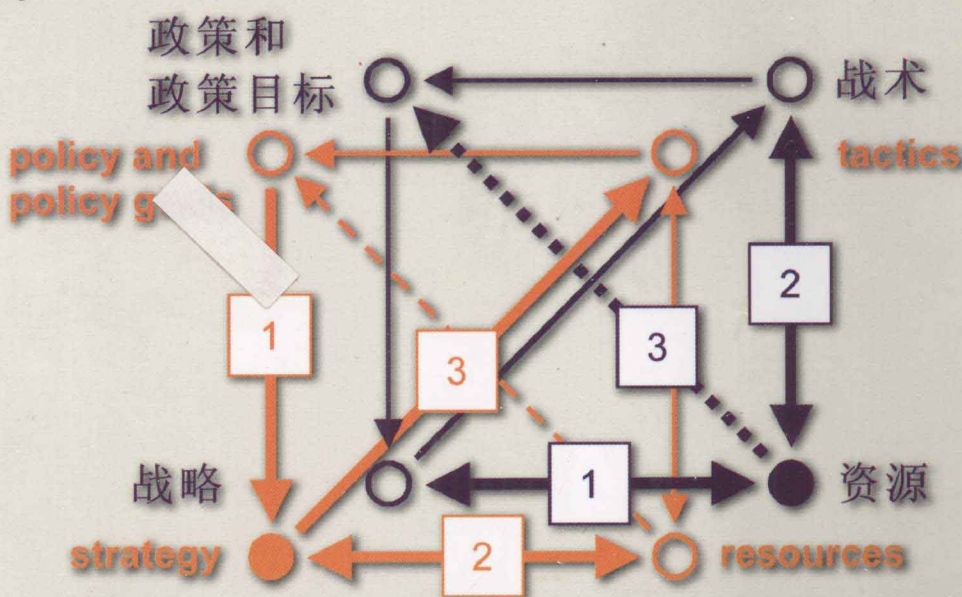
普通高等教育“十一五”国家级规划教材
高等院校工商管理类教材系列

战略管理

第二版
英汉双语

STRATEGIC MANAGEMENT

(美) 王道文 著
李生校 审
任庆涛 译



科学出版社

The National Higher Education Textbook Program
for the 11th Five-Year Plan
Business Administration Textbook Series
for Colleges and Universities

Strategic Management

English – Chinese bilingual
second edition

Warnock Davies	author
Li Shengxiao	auditor
Ren Qingtao	translator

内 容 简 介

本书的目的在于向学生、教师、经理人和执行官全面介绍战略管理的概念和原理，并详细讨论了这些概念和原理的实际应用。

本书的编写建立在作者丰富的战略管理知识和教学经验的基础上，作者拥有在美国和中国（2001 年起）讲授本科、MBA 和执行官课程的广泛经验，并且曾经在 40 多个国家的企业中担任高级执行官和战略顾问。

本书采用双语结构，英文和中文版本被分别做成两个完整独立的部分。它适合本科、MBA 和执行官等的课程讲授，亦可作为教师、经理人和执行官的参考书籍使用。

图书在版编目(CIP)数据

战略管理(英汉双语)/(美)王道文著;任庆涛译.—2 版.—北京:科学出版社, 2011

(普通高等教育“十一五”国家级规划教材·高等院校工商管理类教材系列)

ISBN 978-7-03-030628-9

I. ①战… II. ①王… ②任… III. ①企业管理: 战略管理—双语教学—高等学校—教材—英、汉 IV. ①F270

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 049027 号

责任编辑: 田悦红 王京伟 / 责任校对: 耿 耘
责任印制: 吕春珉 / 封面设计: 东方人华平面设计部

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

双青印刷厂印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2004 年 8 月第 一 版 开本: 787×1092 1/16

2011 年 7 月第 二 版 印张: 35 1/2

2011 年 7 月第二次印刷 字数: 833 000

印数: 4 001—8 000

定价: 58.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换〈新欣〉)

销售电话 010-62134988 编辑部电话 010-62135397-8007 (HF02)

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-64030229; 010-64034315; 13501151303

Preface to the second edition

The purpose of this book is to provide students, teachers, managers, and executives with a comprehensive text on the concepts and principles of strategic management – and to provide a detailed discussion of the practical application of these concepts and principles.

To better achieve the book's purpose, I have made several substantive changes in the second edition. These include changes in the book's content, structure, and formatting.

These changes have been based on my use of the first edition – and on feedback I have received from students, teachers, managers, and executives.

1. Content

The changes in the content include the addition of a unit on corporate social responsibility, and the removal of the units on international business strategy (which belong in a separate book).

The most extensive content changes, however, relate to the presentation of concepts and principles in the text. In most of my courses, I require each student, before each class, to email me a question related to the assigned reading from the book. These questions provide the basis for my in-class teaching. They also provide valuable data concerning the degree to which students have understood the concepts and principles contained in the reading.

This data has allowed me to identify problematic parts of the text. In the second edition, I have addressed these problem areas by simplifying, clarifying, and/or expanding the discussion of a concept or principle; by explaining the meanings of an increased number of technical terms in the text, in footnotes, or through the use of cross-referencing; by improving the choice and use of company examples when explaining a concept or principle; and, in some cases, by deleting esoteric material.

2. Structure

A decision facing all teachers relates to ordering: where to begin, and in what order to present the material being studied. My use of the first edition during the past seven years has allowed me to experiment with teaching the units (and parts of units) in different order combinations, to observe how these changes have influenced the reading-related questions from students, and to observe differences in student motivation, learning, and retention.

Based on the results of this process, I have combined some units and divided others; moved the 'design and decision factors' closer to the front of the book, changed the ordering of



some units that discuss strategic elements, and developed the second edition's three-part structure.

Also, changes have been made to the book's bilingual structure. In the second edition, the English and Chinese language texts are presented as two complete and separate books.

3. Formatting

And finally, I have made changes in the formatting of the text. These changes include the extensive use of headings (and the use of three levels of subheadings), the use of short paragraphs, the increased use of vertical lists, the use of page headers that facilitate moving between the two language texts, the extensive use of footnotes and cross-referencing (and the continuous numbering of footnotes in each unit, so that the footnote numbers are the same in both language texts), and the separation of company examples from the presentation of concepts and principles.

These changes will make the book more user friendly – when used as a textbook by students and teachers, and when used as a reference book by managers and executives.

Warnock Davies

March 2011

Zifu said, "If you, Master, were given command of the combined armies, who would you want to go along?"

The Master replied, "The person who would wrestle a tiger bare-handed or march across the Yellow River, and who would go to his death without regret – this person I would not take along. It would have to be someone who would approach any situation with trepidation, and who would be fond of planning with an eye to success." ¹

¹ Ames, Roger T., and Henry Rosemont. 1998. *The analects of Confucius: A philosophical translation*. New York: Ballantine Books. 112 – 113.

Contents

Part 1 Understanding strategy

Section 1 The PSRT framework

Unit 1 Introduction.....	3
1. Definitions.....	3
2. The Chinese business model.....	3
2.a. Advanced management methods.....	4
2.b. Leadership.....	5
3. The study of strategic management.....	5
4. The PSRT framework.....	6
Unit 2 Policy.....	7
1. Definitions.....	7
1.a. In government.....	8
1.b. In business.....	8
2. The responsibility for policy.....	8
2.a. The responsibility for policy formulation.....	8
2.b. The responsibility for policy implementation.....	9
3. The purposes of corporate policy.....	9
3.a. Operational parameters.....	9
3.b. Priorities and goals.....	11
3.c. Constituency communication.....	11
4. Policy and strategy.....	11
5. Changes in corporate policy.....	13
5.a. Incremental change.....	14
5.b. Radical change.....	14
6. Policy-related terms.....	15
6.a. Policy positions.....	15
6.b. Operating or managerial policies.....	15
6.c. Policy slogans.....	16
6.d. Vision.....	16
6.e. Mission.....	17



Unit 3 Strategy.....	18
1. Definition.....	18
2. The primary characteristics	19
2.a. Strategies are situation specific.....	19
2.b. Strategy and structure.....	20
2.c. The multi-element characteristic	20
2.d. The non-linear characteristic	20
2.e. Complexity and difficulty	20
2.f. Mutually reinforcing and synergistic combinations.....	20
2.g. The responsibility for strategy	21
3. Applications.....	21
4. Secrecy	22
4.a. In plus-sum situations.....	22
4.b. In zero-sum situations	22
4.c. Obfuscation, disinformation, and simplistic answers.....	22
4.d. Secrecy and publicly listed companies	23
5. Strategy-related terms.....	23
5.a. Strategic	23
5.b. Strategic thinking	24
5.c. The misuse of the term	24
6. Corporate and business-unit strategies	26
6.a. Corporate strategies	26
6.b. Business units.....	26
6.c. Business-unit strategies.....	27
6.d. Manufacturing and marketing strategies	27
Unit 4 Resources and tactics.....	28
1. Resources	28
1.a. Definitions.....	28
1.b. Types of resources.....	29
1.c. Applications	31
1.d. Combinations	31
2. Tactics	33
2.a. Definitions.....	33
2.b. Resources and tactics	34
2.c. Applications	34
Unit 5 Causality in the PSRT framework	35
1. Definitions	35
1.a. Arrows of causality	35
1.b. Aristotelian classification	36



2. Policy and policy goals	36
3. Strategy.....	37
4. Resources.....	38
5. Tactics	39
6. The relative importance of the elements.....	40
6.a. The dependent variable	40
6.b. The weakest or missing element.....	41
6.c. Implications.....	41

Section 2 Design and decision factors

Unit 6 Life cycle positions	45
1. The life cycle concept.....	46
1.a. Origins and evolution	46
1.b. Non-organic entities	46
2. Business life cycles	46
2.a. The evolution of business life cycles.....	46
2.b. Terminology.....	47
2.c. Progression in business life cycles.....	47
3. Life cycles and strategy.....	48
3.a. Identifying life cycle positions.....	48
3.b. The use of life cycle positions.....	49
4. Application generalizations.....	50
4.a. Product life cycles	50
4.b. Industry life cycles.....	51
4.c. Company life cycles.....	51
5. Combinations.....	52
5.a. Phase dissonance	52
5.b. Causes of phase-dissonant combinations	52
6. Company life cycle progression.....	53
6.a. The dreaded decline phase	53
6.b. Reversibility	53
6.c. Managing company life cycle progression	54
Unit 7 Plus-sum alternatives	55
1. Types of games.....	55
1.a. Zero-sum games.....	55
1.b. Minus-sum games	56
1.c. Plus-sum games	56



2. The zero-sum mind-set.....	57
2.a. Causes of the zero-sum mind-set.....	57
2.b. Strategy and the zero-sum mind-set	57
3. Plus-sum strategies	58
3.a. Plus-sum relationships	60
3.b. Manufacturer-distributor relationships	60
3.c. Manufacturer-retailer and manufacturer-supplier relationships	60
4. The conversion of plus-sum strategies	61
4.a. Area of domain convergence	61
4.b. Vertical integration.....	61
5. Sustaining plus-sum strategies	61
5.a. Plus-sum structures	62
5.b. Plus-sum environments.....	62
5.c. The three-legged stool rule.....	62
Unit 8 Strategic alliances	63
1. Definition.....	63
2. Applications.....	64
2.a. Benefits	64
2.b. International SAs.....	65
3. The downside.....	66
4. Partner risk	66
4.a. Underlying causes	66
4.b. Direct causes.....	67
4.c. Managing partner risk	68
Unit 9 Corporate social responsibility.....	69
1. Definitions	69
1.a. CSR policies and behavior.....	70
1.b. The conservative – liberal continuum.....	70
2. Conservative views	71
2.a. Fiduciary responsibility	71
2.b. Legal compliance	72
2.c. Undifferentiated PETI.....	73
3. Liberal views.....	73
3.a. Differentiated PETI.....	73
3.b. Ethical compliance.....	74
3.c. Discretionary giving	74



4. Complexity	75
4.a. Idiosyncratic and company specificity	75
4.b. Multiple positions	75
5. Terminology	76
5.a. Compliance and commitment	76
5.b. Passive and active	76
6. CSR policies	77
6.a. CSR and ethical standards	78
6.b. Corporate codes of conduct	78
6.c. International standards	78

Part 2 Strategic elements

Unit 10 The dichotomous pairs	83
1. The pairs	83
1.a. The advantages of dichotomous pairing	83
1.b. The composition of the pairs	84
1.c. Element classifications	84
1.d. Scope of discussion	85
2. Combinations	85
2.a. Where the elements form a continuum	85
2.b. Where the elements are absolute	86
3. The equality of the elements	86
3.a. Situation specific	86
3.b. Life cycle positions	87
4. Use in strategic analysis	87
5. Use in strategy formulation	87

Section 1 Core elements

Unit 11 Core competency maximization & acquisition	91
1. Core competencies	91
1.a. Competitive advantage	91
1.b. Origins and scope	92
2. Core competency maximization	93
2.a. Competitive strategy	93
2.b. Area of domain	93
2.c. Disadvantages	94



3. Core competency acquisition.....	95
3.a. Performance, productivity, and competitive advantage.....	95
3.b. Area of domain.....	96
3.c. Disadvantages.....	96
4. Combinations and application.....	97
Unit 12 Specialized & diversified	98
1. Specialized.....	98
1.a. Manufacturing	99
1.b. Marketing	99
1.c. Investor interest.....	100
1.d. Disadvantages	100
2. Diversified.....	102
2.a. Advantages.....	102
2.b. Disadvantages	103
3. Related and unrelated diversification	103
3.a. Related diversification	103
3.b. Unrelated diversification.....	104
3.c. Ambiguity.....	104
3.d. Conglomerates	105
4. Vertical and horizontal diversification.....	105
4.a. Vertical diversification	105
4.b. Horizontal diversification.....	105
5. Combinations and application	106
5.a. The specialized end of the continuum.....	106
5.b. The middle of the continuum	107
5.c. The diversified end of the continuum.....	107
Unit 13 Vertical integration & vertical separation	109
1. Vertical integration	109
1.a. Backward integration.....	109
1.b. Forward integration	110
1.c. Uses.....	111
1.d. Disadvantages	113
2. Vertical separation	113
2.a. Advantages.....	113
2.b. Disadvantages	114
3. Combinations and application	114



Unit 14 Profits & growth	116
1. Emphasizing profits	116
1.a. The U.S. model	117
1.b. Shareholder wealth	117
1.c. Operational requirements	117
1.d. Disadvantages	118
2. Emphasizing growth	118
2.a. The Japanese model	118
2.b. Shareholder wealth	119
2.c. Model convergence	119
2.d. At Chinese companies	120
2.e. Disadvantages	121
3. Combinations and application	121
3.a. Life cycle positions	122
3.b. Emphasizing both elements	122
Unit 15 Build & buy	124
1. Build	124
1.a. Cost	124
1.b. Fit	125
1.c. Feasibility	125
1.d. Disadvantages	125
2. Buy	126
2.a. Resources	126
2.b. Speed	127
2.c. Risk	127
2.d. Area of domain	129
2.e. For publicly listed companies	130
2.f. Disadvantages	131
3. Combinations and application	132
3.a. Buying components in build strategies	133
3.b. Human resources management	133
3.c. Life cycle positions	134
Unit 16 Allied & alone	135
1. Allied	135
1.a. Mutual benefit and synergy	136
1.b. Technology transfer	137
1.c. Evaluating merger and acquisition opportunities	138
1.d. Disadvantages	138



2. Alone.....	138
2.a. Managerial and operational reasons	139
2.b. Reasons related to philosophical beliefs	139
2.c. Disadvantages.....	140
3. Combinations and application.....	140

Section 2 Marketing elements

Unit 17 Consumer centered & competition driven	143
1. Consumer centered.....	143
2. Competition driven.....	143
2.a. Competitive comparisons	144
2.b. Price wars	144
3. The Japanese and U.S. models	144
3.a. The Japanese model	144
3.b. The United States model	145
3.c. Convergent evolution	145
4. Combinations and application.....	145
4.a. Situation specificity	146
4.b. <i>De facto</i> hybrids	146
4.c. The consumer centered element	147
Unit 18 Production orientation & market orientation	149
1. Production orientation	149
1.a. Applications	149
1.b. Idiosyncratic preference	150
2. Market orientation	150
2.a. Applications	151
2.b. Product design and development.....	151
2.c. Customer and end user.....	153
2.d. Listening and learning.....	154
2.e. Origins.....	155
3. Combinations and application	155
3.a. Production-oriented characteristics.....	156
3.b. Market relevance	156
Unit 19 Primary demand & secondary demand.....	158
1. Primary demand	158
1.a. Emphasis on education.....	159
1.b. Exceptions.....	159
1.c. Disadvantages.....	160



2. Secondary demand	160
2.a. Market share	161
2.b. Application	161
2.c. Fragmented and concentrated markets	162
2.d. Size of market share	162
2.e. Disadvantages	163
3. Combinations and application	163
3.a. Situation sensitivity	163
3.b. The effect of secondary demand strategies	164
3.c. Indirect competitors	165
Unit 20 Differentiation & segmentation	166
1. Differentiation	166
1.a. Applications	166
1.b. Competitive comparisons	167
1.c. Differentiators	167
1.d. Participation in an existing market	167
1.e. Disadvantages	168
2. Segmentation	169
2.a. Applications	169
2.b. Market variables	169
2.c. Idiosyncratic variables	169
2.d. Disadvantages	170
3. Combinations and application	171
3.a. Better because it is different	171
3.b. Different because it is better	172
Unit 21 Push & pull	173
1. Push	174
1.a. Channels of distribution	174
1.b. Push strategy mechanisms	174
1.c. Disadvantages	175
2. Pull	175
2.a. Advertising and pricing	175
2.b. Other pull mechanisms	176
2.c. Disadvantages	177
3. Applications	177
3.a. Pull acting as push	178
3.b. Push acting as pull	178
3.c. Direct selling	179



4. Push-pull strategies	180
4.a. The use of hybrids	180
4.b. Weighting	180
Unit 22 Cost-based pricing & market-based pricing	182
1. Cost-based pricing	182
1.a. Advantages	183
1.b. Disadvantages	184
2. Market-based pricing	185
2.a. Advantages	186
2.b. Disadvantages	186
3. Combinations and application	187
3.a. The need for both elements	187
3.b. The point of departure	188
4. Target pricing	188
4.a. The method	188
4.b. Target pricing and market-based pricing	189
4.c. Target pricing and cost-based pricing	189
4.d. Applications	189
4.e. Advantages	191
4.f. Disadvantages	191

Section 3 Manufacturing elements

Unit 23 Scale & flexibility	195
1. Scale	195
1.a. Economies of scale	195
1.b. Purchasing bargaining power	197
1.c. Division of labor	197
1.d. Improving product quality	197
1.e. National models	197
1.f. Applications	198
1.g. Disadvantages	199
2. Flexibility	200
2.a. Production advantages	200
2.b. Marketing advantages	201
2.c. Globalization advantages	202
3. Combinations and application	202
3.a. The scale & flexibility continuum	203



3.b. Situation specificity	203
3.c. Country specificity	204
3.d. Continuous improvement	204
Unit 24 Outsource & insource	206
1. Outsource	206
1.a. Increasing productive capacity	207
1.b. Reducing costs	207
1.c. Facilitating specialization	208
1.d. Saving time	208
1.e. Supporting innovation	209
1.f. Providing flexibility	209
1.g. Disadvantages	209
2. Insource	210
2.a. Control	210
2.b. Cost	211
2.c. Convenience	211
2.d. Disadvantages	211
3. Combinations and application	211
3.a. Situation specificity	211
3.b. Evolution and evaluation	212
3.c. Area of domain	213
Unit 25 TQM & Six Sigma	215
1. TQM	215
1.a. Origins	216
1.b. Acceptance in the United States	217
1.c. Rejection in the United States	218
2. Six Sigma	220
2.a. Origins	220
2.b. The Baldrige Award	221
2.c. The antithesis of TQM	221
2.d. Evolution	222
3. Differences and similarities	222
3.a. Teams	222
3.b. Continuous improvement	223
3.c. Empowerment	223
3.d. Process and performance	223
3.e. Market orientation and customer requirements	223